

### 31.025/II/PN

Ter zitting van 10 juni 1999 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen het feit dat een Nederlandstalig gemeenteraadslid vóór de zitting van de gemeenteraad van 17 december 1998 geen Nederlandstalige vertaling heeft gekregen van documenten betreffende het Gewestelijk Bestemmingsplan (punt 79 van de dagorde) en, anderdeels, dat sommige vertalingen in slecht Nederlands waren gesteld.

Concreet voert de klager aan dat hij zich op het gemeentehuis heeft aangediend op 17 december 1998 te 8u45, maar dat de documenten 2 t.e.m. 6 betreffende de opmerkingen over het Gewestelijk Bestemmingsplan zich niet in het dossier bevonden in het Nederlands.

Het was slechts in de loop van de vergadering van de gemeenteraad (na 19 uur dus) dat de gemeentesecretaris hem, n.a.v. de bespreking van punt 79, de vertaling van de documenten 2 tot 6 heeft bezorgd.

\*

\* \*

Als antwoord op onze vraag om inlichtingen deelt u ons mee dat de bijlagen werden vertaald op 16 december, maar dat er bij nalezing van de stukken fouten werden opgemerkt; de Nederlandse documenten werden dan teruggestuurd voor verbetering.

Toen de klager zich op 17 december te 8u45 ten gemeentehuize aanmeldde om de vertaalde bijlagen op te halen, stelde de gemeentesecretaris hem voor een beetje te wachten – de stukken bevonden zich nog bij de stedenbouwkundige dienst, in de andere vleugel van het gemeentehuis – of zich zelf naar die dienst te begeven om ze daar in te kijken. De klager weigerde dat te doen.

\*

\* \*

Artikel 87, § 2, van de nieuwe gemeentewet bepaalt wat volgt:

“Voor elk agendapunt worden alle stukken die erop betrekking hebben ter plaatse ter inzage gelegd van de leden van de gemeenteraad vanaf het verzenden van de agenda.”

In haar adviezen 1.526 van 22 september 1966, 1.708 van 19 januari 1967 en 22.140 van 13 december 1990, heeft de VCT geoordeeld dat alle punten die op de agenda van de vergaderingen van de gemeenteraden staan ingeschreven, voor alle gemeenteraadsleden van belang zijn, ongeacht hun taalaanhoorigheid. En dat in de gemeenten van Brussel-Hoofdstad, elk gemeenteraadslid derhalve, om zijn mandaat normaal te kunnen vervullen, in alle gevallen, niet alleen de oproeping maar ook alle punten die op de agenda staan ingeschreven, evenals de verslagen en documenten, in zijn eigen taal moet ontvangen.

In het huidige geval geeft de VCT toe dat het vertalen van stukken problemen kan opleveren wanneer daar vrij weinig tijd toe overblijft; niettemin acht zij de klacht ontvankelijk en gegrond; de Nederlandse stukken dienden ter beschikking van de gemeenteraadsleden te worden gesteld tegelijk met de Franstalige.

Anderdeels herinnert de VCT eraan dat zij niet bevoegd is om zich uit te spreken over problemen in verband met het taaleigen; een vertaling moet niettemin voldoende begrijpbaar zijn om de informatie door te geven.

Wat de toepassing van artikel 61, § 8, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) betreft, laat de VCT opmerken dat de bedoelde stukken niet onder dat artikel vallen.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.